

# EUROPEAN FEDERATION OF ART THERAPY - EFAT aisbl

<b>STATUTES</b>	<b>STATUTEN</b>
<b>CHAPTER I – GENERAL RULES</b>	<b>KAPITEL I – GENERELLE BESTIMMUNGEN</b>
<b>Article 1 – Name</b>	<b>Artikel 1 – Name</b>
An international non-profit association (AISBL) is being founded, called the <b>European Federation of Art Therapy</b> . The acronym is <b>EFAT</b> in all languages. The Federation is governed by the provisions of Chapter III of the Belgian law of 27 June 1921 concerning non-profit associations, non-profit international associations and foundations as amended by the law of 2 May 2002 and the law of 16 January 2003 (articles 46-57).	Hiermit wird eine Internationale Vereinigung ohne Gewinnzweck gegründet (association internationale sans but lucratif - AISBL), die den Namen <b>European Federation of Art Therapy - Europäische Föderation für Kunsttherapie</b> trägt. Das Akronym ist in allen Sprachen <b>EFAT</b> . Die Föderation unterliegt den Regeln des III. Kapitels des Belgischen Gesetzes vom 27. Juni 1921 betreffend Vereinigungen ohne Gewinnzweck, Internationale Vereinigungen ohne Gewinnzweck und Stiftungen, entsprechend den Änderungen im Gesetz vom 2. Mai 2002 und im Gesetz vom 16. Januar 2003 (Artikel 46 bis 57).
<b>Article 2 – Domicile</b>	<b>Artikel 2 – Sitz der Gesellschaft</b>
The domicile of the Federation is [ADDRESS HERE]*  The domicile may be transferred to any other location within Belgium by decision of the Board, adopted by simple majority and published in the same month in the annexes of the Moniteur Belge.	Der Sitz der Föderation befindet sich [ADRESSE HIER] *  Der Sitz kann durch einfache Mehrheitsentscheidung des Vorstandes und Publikation im Anhang des Moniteur Belge (Belgisches Amtsblatt) im selben Monat an jede andere Adresse innerhalb Belgiens verlegt werden.

# EUROPEAN FEDERATION OF ART THERAPY - EFAT aisbl

Article 3 – Purpose, Social objective and Means	Artikel 3 – Zweck, Ziele und Mittel der Gesellschaft
<p><b>A - Declaration of Purpose</b>                      The European Federation of Art Therapy (EFAT) aims to unite Art Therapists using the visual and plastic arts and professional Art Therapy associations from geographical and political Europe (see Bylaws for definition) to promote further development of professional practice and the recognition of the profession. Art Therapy using the visual and plastic arts will be hereafter referred to as Art Therapy (AT).</p>	<p><b>A - Zweckerklärung</b>                      Die European Federation of Art Therapy (EFAT) bezweckt, die mit visuellen und plastischen Medien arbeitenden Kunsttherapeuten und Kunsttherapie-Berufsverbände des geographischen und politischen Europa (Definition siehe Geschäftsordnung) zu vereinen, um die Entwicklung der professionellen Praxis und die Anerkennung des Berufes voranzutreiben. Die mit visuellen und plastischen Medien arbeitende Kunsttherapie wird im Weiteren Kunsttherapie (KT) genannt.</p>
<p><b>B - Social objective</b>                      The objectives of the EFAT are:</p>	<p><b>B - Ziele der Gesellschaft</b>                      Die Ziele der EFAT sind:</p>
<p>1. to promote the professional identity for Art Therapy (AT) within Europe whilst respecting cultural, social and economic diversity, as well as different approaches;</p>	<p>1. die professionelle Identität der Kunsttherapie (KT) in Europa zu fördern, und zwar unter Respektierung der kulturellen, sozialen und ökonomischen Diversität und verschiedener Ansätze;</p>
<p>2. to provide further research and collaborative opportunities in AT and related fields;</p>	<p>2. Gelegenheiten für weitere Forschung und Zusammenarbeit innerhalb der KT und verwandter Felder zu schaffen;</p>
<p>3. to work towards European wide recognition and parity / fair remuneration of AT as a profession;</p>	<p>3. auf eine europaweite Anerkennung des Berufes und eine gerechte Vergütung professioneller kunsttherapeutischer Leistungen hinzuarbeiten;</p>
<p>4. to seek representation of the AT profession with the authorities of the European Union and any other authority and/ or organisation that deals directly or indirectly with issues related to AT;</p>	<p>4. eine berufliche Vertretung bei den Behörden der Europäischen Union und anderen Autoritäten und/oder Organisationen anzustreben, die sich direkt oder indirekt mit Belangen beschäftigen, welche die KT betreffen;</p>

# EUROPEAN FEDERATION OF ART THERAPY - EFAT aisbl

<p>5. to offer opportunities for networking and dialogue for developing national associations, trainings and practitioner roles;</p>	<p>5. Gelegenheiten für die Vernetzung und den Dialog zu schaffen, um die Entwicklung nationaler Verbände, von Ausbildungen und der Rolle der Berufsausübenden zu fördern;</p>
<p>6. to investigate and promote the potential exchange of practitioners, teaching staff and students within Europe;</p>	<p>6. Austauschmöglichkeiten für Berufsausübende, Lehrende und Studenten innerhalb Europas zu erkunden und zu fördern;</p>
<p>7. to promote quality assurance, ethical conduct and clinical governance;</p>	<p>7. die Qualitätssicherung, eine ethische Haltung und eine ethischen Prinzipien folgende Berufsausübung zu fördern;</p>
<p>8. to support any other activity that may favour the accomplishment of the objectives mentioned above.</p>	<p>8. sowie jede andere Aktivität zu unterstützen, die zur Erreichung der oben genannten Ziele beiträgt.</p>
<p><b>C - Means</b>          For the realisation of the aforementioned objectives EFAT may</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. organize meetings, conferences and trainings;</li> <li>2. create working groups and committees;</li> <li>3. collect and exchange information and research;</li> <li>4. create digital exchange platforms;</li> <li>5. offer consultation and support;</li> <li>6. lobby/dialogue with public authorities;</li> <li>7. and may plan any other activity deemed necessary for this purpose.</li> </ol>	<p><b>C - Mittel</b>          Für die Umsetzung der oben genannten Ziele kann die EFAT</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Versammlungen, Kongresse und Fortbildungen organisieren;</li> <li>2. Arbeitsgruppen und Kommissionen einrichten;</li> <li>3. Informationen und Forschung sammeln und austauschen;</li> <li>4. digitale Plattformen für den Austausch einrichten;</li> <li>5. Rat und Unterstützung anbieten;</li> <li>6. mit öffentlichen Behörden in den Dialog treten und Einfluss nehmen;</li> <li>7. sowie jede andere Tätigkeit planen, die zu diesem Zwecke für notwendig erachtet wird.</li> </ol>
<p><b>Article 4 - Duration</b></p>	<p><b>Artikel 4 - Dauer</b></p>
<p>The federation is being founded for an undetermined period of time.</p>	<p>Die Föderation wird auf unbestimmte Zeit gegründet.</p>

# EUROPEAN FEDERATION OF ART THERAPY - EFAT aisbl

<b>CHAPTER II – MEMBERS OF THE FEDERATION</b>	<b>KAPITEL II – MITGLIEDER DER FÖDERATION</b>
The EFAT is open to any physical person or legal entity that supports the objectives of the Federation that are mentioned in article 3.	Die EFAT steht jeder natürlichen oder moralischen Person offen, die die in Artikel 3 genannten Ziele unterstützt.
<b>Article 5 – Membership categories</b>	<b>Artikel 5 – Mitgliedschaftskategorien</b>
<p>The Federation consists of the following main member categories</p> <p><b>A - Full members</b> There are three sub-categories of <i>full members</i>: individuals, organisations and pioneers.</p> <p><b>B - Associate members</b> There are three subcategories of <i>associate members</i>: students, affiliate and honorary.</p>	<p>Die Föderation besteht aus den folgenden Hauptkategorien von Mitgliedern:</p> <p><b>A - Ordentliche Mitglieder</b> Es gibt drei Unterkategorien von <i>Ordentlichen Mitgliedern</i>: Individuen, Organisationen und Pioniere</p> <p><b>B - Assoziierte Mitglieder</b> Es gibt drei Unterkategorien von <i>Assoziierten Mitgliedern</i>: Studentische, affilierte und Ehrenmitglieder.</p>
<b>A - Full members</b>	<b>A - Ordentliche Mitglieder</b>
<b>A 1 - Full individual members</b> are Art Therapists from geographical and political Europe fulfilling EFAT requirements for full individual membership as defined in the Bylaws.	<b>A 1 - Ordentliche individuelle Mitglieder</b> sind Kunsttherapeuten des geographischen und politischen Europa, welche die in der Geschäftsordnung festgelegten Anforderungen der EFAT für die ordentliche individuelle Mitgliedschaft erfüllen.

# EUROPEAN FEDERATION OF ART THERAPY - EFAT aisbl

<p><b>A 2 - Full organisational members</b> are the national professional Art Therapy associations from geographical and political Europe fulfilling EFAT requirements for full membership as defined in the Bylaws. If there are several Art Therapy associations in one country all of them can be members of EFAT. National associations which include a range of arts therapy modalities (e.g. Drama Therapy, Dance Movement Therapy, Music Therapy) can only represent that part of their membership who identify themselves as being Art Therapists using visual and plastic arts.</p>	<p><b>A 2 - Ordentliche organisationale Mitglieder</b> sind nationale Kunsttherapie-Berufsverbände, welche die in der Geschäftsordnung festgelegten Voraussetzungen der EFAT für die ordentliche Mitgliedschaft erfüllen. Gibt es in einem Land mehrere Verbände, so können alle Mitglied der EFAT werden. Nationale Verbände, die eine Reihe von Modalitäten künstlerischer Therapien unter sich vereinigen (z.B. Dramatherapie, Tanz- und Bewegungstherapie, Musiktherapie), können nur denjenigen Teil ihrer Mitglieder vertreten, die sich selbst als mit visuellen und plastischen Medien arbeitende Kunsttherapeuten identifizieren.</p>
<p><b>A 3 - Pioneer members</b> are Art Therapists fulfilling EFAT requirements for pioneer membership as defined in the Bylaws.</p>	<p><b>A 3 - Pioniere</b> sind Kunsttherapeuten, die die in der Geschäftsordnung festgelegten Voraussetzungen der EFAT für die Mitgliedschaft als Pionier erfüllen.</p>
<p><b>B - Associate members</b></p>	<p><b>B - Assoziierte Mitglieder</b></p>
<p><b>B 1 - Student members</b> are individuals who are still undergoing training to become Art Therapist.</p>	<p><b>B 1 - Studentische Mitglieder</b> sind Individuen, die sich in der Ausbildung zum Kunsttherapeuten befinden.</p>
<p><b>B 2 - Affiliate members</b> are individuals and organizations (such as Art Therapy research institutes) that are interested in the aims and activities of EFAT. <i>Affiliate membership</i> can also be granted to those individuals and organizations who as of yet do not meet the criteria of <i>Full Individual or Organizational membership</i>.</p>	<p><b>B 2 - Affilierte Mitglieder</b> sind Individuen und Organisationen (wie z.B. kunsttherapeutische Forschungseinrichtungen), die an den Zielen und Aktivitäten der EFAT interessiert sind. <i>Affilierte Mitgliedschaft</i> kann auch denjenigen Individuen und Organisationen gewährt werden, die noch nicht die Kriterien für eine <i>ordentliche individuelle Mitgliedschaft</i> oder <i>ordentliche organisationale Mitgliedschaft</i> erfüllen.</p>

# EUROPEAN FEDERATION OF ART THERAPY - EFAT aisbl

<p><b>B 3 - Honorary membership</b> may be conferred to individuals who have significantly contributed to EFAT and/or the profession of Art Therapy in general.</p>	<p><b>B 3 - Eine Ehrenmitgliedschaft</b> kann Personen verliehen werden, die sich in besonderer Weise um die EFAT und/oder allgemein um den Beruf des Kunsttherapeuten verdient gemacht haben.</p>
<p><b>Article 6 - Admission of members</b></p>	<p><b>Artikel 6 - Aufnahme von Mitgliedern</b></p>
<p>6.1 <b>Full membership (individual, organisational and pioneer) and student membership</b> applications will be examined by a committee created for this purpose: <b>the Application Review Committee (ARC)</b>. The ARC recommends membership status to the Board for formal approval.  <b>Honorary membership</b> is conferred according to the rules and procedures defined in the Bylaws.  <b>Affiliate membership</b> is granted on simple demand.</p>	<p>6.1 Anträge auf <b>ordentliche Mitgliedschaft (individuell, organisational und Pionier-)</b> und auf <b>studentische Mitgliedschaft</b> werden von einer eigens zu diesem Zwecke eingerichteten Kommission überprüft: dem <b>Application Review Committee (ARC) - (Aufnahmeüberprüfungskommission)</b>. Die ARC spricht eine Empfehlung zur Mitgliedschaft an den Vorstand aus, der diese formell bestätigt.  Die <b>Ehrenmitgliedschaft</b> wird entsprechend den in der Geschäftsordnung festgelegten Regeln und Prozederes verliehen.  <b>Affilierte Mitgliedschaft</b> wird auf einfachen Antrag gewährt.</p>
<p>6.2 All members commit to abiding by the present statutes, as well as the bylaws and the ethics code with which they have acquainted themselves beforehand.</p>	<p>6.2 Alle Mitglieder verpflichten sich, sich an diese Satzung sowie an die Geschäftsordnung und den Ethik-Kodex zu halten, mit denen sie sich zuvor vertraut gemacht haben.</p>
<p>6.3. Membership takes effect upon payment of annual membership dues.</p>	<p>6.3. Die Mitgliedschaft tritt mit der Begleichung des jährlichen Mitgliedschafts-Beitrags in Kraft.</p>

# EUROPEAN FEDERATION OF ART THERAPY - EFAT aisbl

Article 7 – Voting rights and representation	Artikel 7 – Wahlrecht und Vertretung
<p>7.1 All <b>full members</b> can vote in the General Assembly and be elected on the Board.</p> <p>7.1.1 Each <b>full individual</b> and <b>pioneer member</b> has one vote. <i>Full individual</i> and <i>pioneer members</i> may vote by proxy (see Article "Voting modalities" 13.3 and specific rules in Bylaws).</p> <p>7.1.2 Each <b>full organisational member</b> (association) must appoint a physical person as a representative to EFAT and a deputy/substitute in case of his or her absence, resignation, exclusion or death. Each <i>full organisational member</i> delegate has one vote. Organisation delegates exercise their voting rights according to the rules in the Bylaws.</p> <p>7.1.3 The representative of a <b>full organisational member</b> can be at the same time a <b>full individual member</b> and in this case has two votes in the General Assembly (See also Article 13).</p>	<p>7.1 Alle <b>ordentlichen Mitglieder</b> haben in der Generalversammlung Stimmrecht und können in den Vorstand gewählt werden.</p> <p>7.1.1 Jedes <b>ordentliche individuelle</b> und <b>Pionier-Mitglied</b> hat eine Stimme. <i>Ordentliche individuelle</i> und <i>Pionier-Mitglieder</i> können per Vollmacht abstimmen (siehe "Modalitäten der Abstimmung" Artikel 13.3 und die besonderen Regelungen in der Geschäftsordnung).</p> <p>7.1.2 Jedes <b>ordentliche organisationale Mitglied</b> (Vereinigung) muss eine natürliche Person als Abgeordneten an die EFAT bestimmen, sowie einen Stellvertreter im Falle von dessen Abwesenheit, Rücktritt, Ausschluss oder Tod. Jeder Abgeordnete eines <i>ordentlichen organisationalen Mitglieds</i> hat eine Stimme. Abgeordnete von Organisationen üben ihr Stimmrecht gemäß den in der Geschäftsordnung festgelegten Regeln aus.</p> <p>7.1.3 Der Abgeordnete eines <b>ordentlichen organisationalen Mitglieds</b> kann gleichzeitig auch <b>ordentliches individuelles Mitglied</b> sein und hat in diesem Falle zwei Stimmen in der Generalversammlung (siehe auch Artikel 13).</p>
<p>7.2 <b>Student members</b> have limited voting rights. They cannot be elected on the Board, but they can be formally requested to vote on Art Therapy training and its content.</p>	<p>7.2 <b>Studentische Mitglieder</b> haben beschränktes Wahlrecht. Sie können nicht in den Vorstand gewählt werden, aber sie können formell aufgefordert werden über Fragen der kunsttherapeutischen Ausbildung und deren Inhalt abzustimmen.</p>
<p>7.3 <b>Affiliate</b> and <b>honorary members</b> cannot vote in the GA or be elected onto the Board.</p>	<p>7.3 <b>Affilierte</b> und <b>Ehrenmitglieder</b> können weder in der GV abstimmen noch in den Vorstand gewählt werden.</p>
<p>7.4 Ponderation of votes is defined in the Bylaws.</p>	<p>7.4 Die Gewichtung der Stimmen ist in der Geschäftsordnung geregelt.</p>

# EUROPEAN FEDERATION OF ART THERAPY - EFAT aisbl

<p><b>Article 8 – Withdrawal, suspension and exclusion of Members</b></p>	<p><b>Artikel 8 – Austritt, Suspendierung und Ausschluss von Mitgliedern</b></p>
<p>8.1 WITHDRAWAL - Each Member who wishes to withdraw from the EFAT must inform the Board in writing.</p>	<p>8.1 AUSTRITT - Jedes Mitglied, das aus der EFAT austreten möchte, muss den Vorstand schriftlich davon in Kenntnis setzen.</p>
<p>8.2 SUSPENSION - Membership is suspended in the event of non-payment of the yearly membership fees which are due within the first three months of the year. The member is readmitted upon settlement of the outstanding payment.</p>	<p>8.2 SUSPENDIERUNG - Im Falle der Nichtbegleichung des Mitgliedschafts-Beitrags innerhalb der ersten drei Monate des Kalenderjahres wird die Mitgliedschaft ausgesetzt. Sobald das Mitglied die ausstehende Zahlung geleistet hat, wird es wieder zugelassen.</p>
<p>8.3 EXCLUSION - Any member may be excluded by proposal of the Board and if adopted by <math>\frac{2}{3}</math> of the General Assembly by secret ballot when one</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- no longer fulfils the general conditions of membership;</li> <li>- commits an act that is susceptible to cause damage to the interests of the EFAT;</li> <li>- does not comply with the Rules of Procedures or any other acts adopted by the EFAT.</li> </ul> <p>Prior to taking an eventual decision for exclusion, the concerned member will beforehand be invited to submit a written explanation to the Board.</p>	<p>8.3 AUSSCHLUSS - Ein Mitglied kann auf Antrag des Vorstandes und nach geheimer Abstimmung mit einer <math>\frac{2}{3}</math>-Mehrheit der GV ausgeschlossen werden, wenn es</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- nicht länger die allgemeinen Bedingungen für die Mitgliedschaft erfüllt;</li> <li>- eine Akt begeht, der den Interessen der EFAT Schaden zufügen kann;</li> <li>- sich nicht an die Regeln und das Prozedere oder jede andere von der EFAT erlassene Verordnung hält.</li> </ul> <p>Das betroffene Mitglied wird zuerst aufgefordert, dem Vorstand eine schriftliche Erklärung zukommen zu lassen, bevor ein eventueller Beschluss über den Ausschluss gefasst wird.</p>
<p><b>CHAPTER III – THE BRANCHES OF THE FEDERATION</b></p>	<p><b>KAPITEL III – DIE ORGANE DER FÖDERATION</b></p>
<p><b>Article 9 – The Branches:</b>          The branches of the federation are:          A - <i>The General Assembly (GA)</i>          B - <i>The Administrative Board</i>, hereinafter in short 'The Board'</p>	<p><b>Artikel 9 – Die Organe:</b>          Die Organe der Föderation sind:          A - <i>Die Generalversammlung (GV)</i>          B - <i>Der Verwaltungsrat</i>, im Weiteren kurz 'Der Vorstand'</p>



# EUROPEAN FEDERATION OF ART THERAPY - EFAT aisbl

<b>A – The General Assembly</b>	<b>A – Die Generalversammlung</b>
<b>Article 10 – Composition</b>	<b>Artikel 10 – Zusammensetzung</b>
<p>The General Assembly consists of two Chambers:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- the <i>Chamber of Full Individual Members and Pioneers</i> (referred to hereinafter as '<i>Chamber of Individuals</i>') and</li> <li>- the <i>Chamber of Full Organisational Members</i> (referred to hereinafter as '<i>Chamber of Associations</i>'), represented by their delegates.</li> </ul>	<p>Die Generalversammlung besteht aus zwei Kammern:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- der <i>Kammer der Ordentlichen Individuellen Mitglieder und Pioniere</i> (im Weiteren genannt '<i>Kammer der Individuen</i>') and</li> <li>- der <i>Kammer der Ordentlichen Organisationalen Mitglieder</i> (im Weiteren genannt '<i>Kammer der Verbände</i>'), die durch ihre Abgeordneten vertreten werden.</li> </ul>
<b>Article 11 - Mode of convocation</b>	<b>Artikel 11 - Einberufungsweise</b>
<p>11.1 The Ordinary General Assembly is called together by the Board at least once a year. The Board decides on its location, date and time.</p>	<p>11.1 Die Ordentliche GV wird vom Vorstand mindestens einmal im Jahr einberufen. Der Vorstand setzt deren Ort, Datum und Uhrzeit fest.</p>
<p>11.2 The Ordinary General Assembly must be called together by email (or letter by request) stating the agenda of the meeting, the invitation to be received a minimum of 30 days before the date of the meeting, on pain of nullity.</p>	<p>11.2 Die Einberufung der Ordentlichen Generalversammlung muss per E-Mail (oder auf Anfrage per Brief) erfolgen und die Tagesordnung enthalten. Die Einladung muss mindestens 30 Tage vor dem Datum der Versammlung versandt werden, ansonsten ist sie nichtig.</p>
<p>11.3 An Extraordinary General Assembly can be called together at any time by the Board or by a minimum of 1/3 of the Full Members of the EFAT. All other requirements and rules of the General Assembly also apply to the Extraordinary General Assembly.</p>	<p>11.3 Eine Außerordentliche Generalversammlung kann jederzeit vom Vorstand oder auf Verlangen von mindestens 1/3 der ordentlichen Mitglieder der EFAT einberufen werden. Ansonsten treffen alle Bedingungen und Regeln der Ordentlichen Generalversammlung auch auf eine Außerordentliche Generalversammlung zu.</p>

# EUROPEAN FEDERATION OF ART THERAPY - EFAT aisbl

<p>11.4 The General Assembly can be attended by members in person, online, by telephone or if the member is unable to attend in person, their attendance can be by proxy.</p>	<p>11.4 Eine Teilnahme an der Generalversammlung kann persönlich, online, per Telefon oder, falls das Mitglied persönlich verhindert ist, per Vollmacht erfolgen.</p>
<p><b>Article 12 – Authorities</b>                  The General Assembly possesses full authority, allowing the realisation of the objectives listed in Article 3.                  The following decisions are reserved for the General Assembly:</p>	<p><b>Artikel 12 – Befugnisse</b>                  Die Generalversammlung besitzt alle Befugnisse, die die Realisierung der in Artikel 3 aufgelisteten Ziele ermöglichen.                  Folgende Entscheidungen sind der Generalversammlung vorbehalten:</p>
<p>1. revocation of members;</p>	<p>1. der Ausschluss von Mitgliedern;</p>
<p>2. election and dismissal of members of the Board;</p>	<p>2. die Wahl und Entlassung der Mitglieder des Vorstandes;</p>
<p>3. approval of the full statement of accounts, justification of every previous fiscal year and approval of the budget plan for every forthcoming fiscal year;</p>	<p>3. die Genehmigung des vollständigen Rechnungs-Berichts, die Begründung der Ausgaben für jedes vorangegangene Jahr und die Genehmigung des Haushaltsplanes für die Ausgaben jedes kommenden Geschäftsjahres;</p>
<p>4. the yearly exoneration given to the members of the Board and to the auditors of the financial report;</p>	<p>4. die jährliche Entlastung des Vorstandes und der Revisoren des Kassenberichts;</p>
<p>5. setting the membership fees and other fees;</p>	<p>5. die Festsetzung des Mitgliedsbeitrages und anderer Gebühren;</p>
<p>6. adoption and modificaton of EFAT Bylaws;</p>	<p>6. die Verabschiedung und Änderungen an der Geschäftsordnung;</p>
<p>7. modification of Statutes;</p>	<p>7. die Änderung der Statuten;</p>

# EUROPEAN FEDERATION OF ART THERAPY - EFAT aisbl

8. modification of the Code of Ethics;	8. die Änderung des Ethik-Codex;
9. dissolution of the federation and allocation of its assets after payment of the debts.	9. die Auflösung der Föderation und die Verteilung ihres Vermögens nach Begleichung aller Schulden.
<b>Article 13 – Voting modalities</b>	<b>Artikel 13 – Abstimmungsmodalitäten</b>
<p>13.1 The decisions relating to the modification of the Statutes and Bylaws must be made by a <math>\frac{2}{3}</math> majority of the expressed votes. Decisions relating to all other matters are made by simple majority of the expressed votes. In the event of an even count a proposal will be rejected and status quo maintained.</p>	<p>13.1 Entscheidungen betreffend die Änderung der Statuten und der Geschäftsordnung bedürfen einer <math>\frac{2}{3}</math> Mehrheit der abgegebenen Stimmen. Entscheidungen betreffend alle anderen Dinge bedürfen einer einfachen Mehrheit der abgegebenen Stimmen. Im Falle eines Unentschieden wird der Vorschlag verworfen und der Status Quo beibehalten.</p>
<p>13.2 Voting procedures:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Elections and ballots are held and counted separately in the Chamber of Associations and the Chamber of Individuals.</li> <li>- The results will be calculated according to the rules for ponderation put down in the bylaws.</li> <li>- Public vote for ordinary matters or as agreed by the General Assembly,</li> <li>- and secret ballot for elections.</li> </ul>	<p>13.2 Abstimmungsprozedere:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Wahlen und Abstimmungen werden getrennt in der Kammer der Assoziationen und in der Kammer der Individuen abgehalten und gezählt.</li> <li>- Die Ergebnisse werden gemäß der in der Geschäftsordnung festgehaltenen Regeln für die Gewichtung errechnet.</li> <li>- Öffentliche Abstimmung für einfache Angelegenheiten oder wie von der Generalversammlung bestimmt,</li> <li>- und geheime Abstimmung bei Wahlen.</li> </ul>

# EUROPEAN FEDERATION OF ART THERAPY - EFAT aisbl

<p>13.3 All full members can participate in elections and/ or voting. The voting method can include: online voting, telephone voting or any other means as determined by the board. If a voting member is unable to vote by these methods, he/she can give a voting right authority to another member (for procedures see Rules of Procedures).</p>	<p>13.3 Alle ordentlichen Mitglieder können an Wahlen und Abstimmungen teilnehmen. Die Abstimmungsmethoden können elektronische Abstimmung, telefonische Abstimmung oder jedes andere vom Vorstand bestimmte Mittel einschließen. Falls ein stimmberechtigtes Mitglied nicht in der Lage ist, mit einer dieser Methoden abzustimmen, kann er/sie einem anderen Mitglied eine Abstimmungsvollmacht übertragen (siehe die Geschäftsordnung bezüglich des Prozederes).</p>
<p><b>Article 14 – Writing of the Minutes</b></p>	<p><b>Artikel 14 – Protokollführung (Berichtführung)</b></p>
<p>14.1 Minutes must be written for each General Assembly and made available to the membership by email (or letter by request).</p>	<p>14.1 Über jede Generalversammlung muss ein Protokoll (Bericht) erstellt werden und den Mitgliedern per E-Mail (oder auf Anfrage per Brief) zugänglich gemacht werden.</p>
<p>14.2 The minutes must contain the following information:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Place, date and time of the beginning and end of the General Assembly</li> <li>- Number of persons present</li> <li>- Agenda items</li> <li>- Procedure, content and result of votes, i.e. number of votes for, against, and abstentions</li> </ul>	<p>14.2 Protokolle müssen die folgenden Informationen enthalten:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ort, Datum und Zeitpunkt des Beginns und des Endes der Generalversammlung</li> <li>- Zahl der anwesenden Personen</li> <li>- die Tagesordnungspunkte</li> <li>- Prozedere, Inhalt und Ergebnis von Abstimmungen, d.h. die Zahl der Für- und Gegenstimmen und der Enthaltungen</li> </ul>
<p>14.3 The minutes must be signed by the President and the minute taker.</p>	<p>14.3 Protokolle müssen vom Präsidenten und dem Berichtersteller unterschrieben sein.</p>

# EUROPEAN FEDERATION OF ART THERAPY - EFAT aisbl

B – The Administrative Board	B – Der Verwaltungsrat
<b>Article 15 – Composition</b>	<b>Artikel 15 – Zusammensetzung</b>
<p>15.1 The Administrative Board is composed of a minimum of four people: President, Vice-President, Secretary-General, and Treasurer. Other roles and functions may be defined as needed.</p>	<p>15.1 Der Verwaltungsrat setzt sich aus mindestens vier Personen zusammen: Präsident, Vize-Präsident, Generalsekretär und Schatzmeister. Weitere Rollen und Funktionen können nach Bedarf bestimmt werden.</p>
<p>15.2 The Board is recruited from the full membership, elected by the General Assembly, and composed by at least one representative from each Chamber.</p>	<p>15.2 Der Vorstand wird aus den Reihen der ordentlichen Mitglieder rekrutiert, von der Generalversammlung gewählt, und setzt sich aus mindestens einem Vertreter jeder Kammer zusammen.</p>
<p>15.3 At the time of election onto the Board the Board members lose their voting rights as an individual or organisational member in the GA. An association delegate who is elected on the Board will be replaced in the GA by his/her designated substitute to assure representation of the organisational member.</p>	<p>15.3 Mit der Wahl in den Vorstand verlieren Mitglieder ihr Stimmrecht als individuelles oder organisationales Mitglied in der Generalversammlung. Ein Abgeordneter eines Verbandes, der in den Vorstand gewählt wird, wird durch seinen designierten Vertreter ersetzt, um die Vertretung des organisationalen Mitglieds in der GV zu garantieren.</p>
<p>15.4 Board members are elected for two years. They are eligible for re-election.</p>	<p>15.4 Vorstandsmitglieder werden für zwei Jahre gewählt. Ihr Mandat ist erneuerbar.</p>
<p>15.5 If an active member is suspended or excluded by the General Assembly in application of the federation rules and regulations, he/ she is automatically excluded or suspended from the Board under the same conditions.</p>	<p>15.5 Falls ein ordentliches Mitglied durch Beschluss der Generalversammlung und in Anwendung der Föderationsregeln und -vorschriften suspendiert oder ausgeschlossen wird, wird es zu denselben Bedingungen automatisch vom Vorstand suspendiert oder ausgeschlossen.</p>

# EUROPEAN FEDERATION OF ART THERAPY - EFAT aisbl

<p>15.6 The resignation of a Board member requires written notification to the President with a period of notice of at least three months.</p>	<p>15.6 Der Rücktritt eines Vorstandsmitglieds erfordert eine schriftliche Mitteilung an den Präsidenten mit einer Frist von mindestens drei Monaten.</p>
<p>15.7 In case of the revocation, resignation or death of a member of the Board, the Board may co-opt a temporary substitute. A re-election will take place at the next GA. (The modalities for the revocation or exclusion of Board members are specified in the Bylaws.)</p>	<p>15.7 Im Falle des Ausschlusses, des Rücktritts oder des Todes eines Vorstandsmitglieds kann der Vorstand einen vorübergehenden Ersatz kooptieren. Bei der nächsten GV findet eine Neuwahl statt. (Die Modalitäten für die Entlassung oder den Ausschluss eines Vorstandsmitglieds sind in der Geschäftsordnung festgelegt).</p>
<p><b>Article 16 - Mode of convocation</b></p>	<p><b>Artikel 16 - Einberufungsweise</b></p>
<p>16.1 The Board meets, physically or online, at least three times per year or by special convocation by the president or at least two administrators. (The convocation will be transmitted by email).</p>	<p>16.1 Der Vorstand tritt, physisch oder online, mindestens dreimal im Jahr oder aufgrund einer besonderen Einberufung durch den Präsidenten oder durch mindestens zwei Vorstandsmitglieder zusammen. (Die Einberufung wird per E-Mail übermittelt).</p>
<p>16.2 The convocation, together with the meeting agenda, will be addressed by the President at least 14 days before the meeting.</p>	<p>16.2 Die Einberufung erfolgt durch den Präsidenten mindestens 14 Tage vor dem Treffen, zusammen mit der Tagesordnung.</p>
<p><b>Article 17 – Authorities</b></p>	<p><b>Artikel 17 - Befugnisse</b></p>
<p>17.1 The Board has all managerial and administrative authority under restriction of those pertaining to the General Assembly.</p>	<p>17.1 Der Vorstand besitzt alle geschäftsführenden und administrativen Befugnisse mit Ausnahme derjenigen, die in die Kompetenz der Generalversammlung fallen.</p>
<p>17.2 The Board has the authority to engage the federation towards third parties and in judicial matters /legal actions.</p>	<p>17.2 Der Vorstand ist befugt, die Föderation gegenüber Dritten, sowie in justiziellen Belangen und rechtlichen Verfahren zu vertreten.</p>

# EUROPEAN FEDERATION OF ART THERAPY - EFAT aisbl

17.3 Members of the Board shall not be personally held liable for any obligation of the Federation. Their liability is confined by the scope of their mandate. Members of the Board shall not draw any personal profit from their mandate. Their mandate shall be unpaid. Their expenses shall be reimbursed by EFAT.

17.3 Vorstandsmitglieder haften nicht persönlich für die Verpflichtungen der Föderation. Ihre Haftung begrenzt sich auf den Umfang ihres Mandates. Vorstandsmitglieder dürfen keinen persönlichen Profit aus ihrem Mandat ziehen. Ihr Mandat ist unbezahlt. Ihre Spesen werden von der EFAT erstattet.

17.4 It is the responsibility of the Board to provide an activities report for the General Assembly on at least an annual basis.

17.4 Der Vorstand trägt die Verantwortung der Generalversammlung mindestens einmal jährlich einen Tätigkeitsbericht vorzulegen.

## Article 18 – Voting modalities

## Artikel 18 - Abstimmungsmodalitäten

18.1 Board meetings are valid if  $\frac{2}{3}$  of the administrators are present or represented, physically or online. In cases where this quorum has not been reached, the Board can be called together a second time, in which case it will be constituted valid if half of the administrators are present or represented, physically or online.

18.1 Vorstandstreffen sind beschlussfähig, wenn  $\frac{2}{3}$  der Mitglieder, physisch oder online, präsent oder repräsentiert sind. Falls das Quorum nicht erreicht wird, kann der Vorstand ein zweites Mal einberufen werden. In diesem Falle setzt er sich beschlussfähig zusammen, wenn die Hälfte der Vorstandsmitglieder, physisch oder online, präsent oder repräsentiert sind.

18.2 Each Board member has one vote for Board decisions.

18.2 Bei Beschlussfassungen des Vorstandes verfügt jedes Vorstandsmitglied über eine Stimme.

18.3 The decisions of the Board are made by a simple majority of the members composing the quorum.

18.3 Die Beschlüsse des Vorstandes werden mit einfacher Mehrheit der Mitglieder, die das Quorum erfüllen, gefasst.

# EUROPEAN FEDERATION OF ART THERAPY - EFAT aisbl

<b>Article 19 – Board Minute Writing</b>	<b>Artikel 19 - Vorstands-Protokollführung (Berichtführung)</b>
19.1 The decisions are written into the minutes by the Secretary-General and signed by the President and one other Board member after validation by the entire Board.	19.1 Die Beschlüsse werden vom Generalsekretär in einem Protokoll festgehalten, das nach Genehmigung durch den gesamten Vorstand vom Präsidenten und einem weiteren Vorstandsmitglied unterschrieben wird.
19.2 The Secretary-General is responsible for keeping an archive of the minutes. The minutes must be available to all members of the federation.	19.2 Der Generalsekretär ist für die Archivierung der Protokolle verantwortlich. Die Protokolle müssen allen Mitgliedern der Föderation zugänglich gemacht werden.
<b>CHAPTER IV – ACCOUNTING AND BUDGETING</b>	<b>KAPITEL IV - BUCHHALTUNG UND HAUSHALTSPLANUNG</b>
<b>Article 20 – Fiscal Year</b>	<b>Artikel 20 - Geschäftsjahr</b>
The fiscal year is 1st January - 31st December.	Das Geschäftsjahr beginnt am 1. Januar und endet am 31. Dezember.
<b>Article 21 – Membership fees</b>	<b>Artikel 21 - Mitgliedsbeiträge</b>
Each member pays an annual membership fee, the amount of which is determined by the General Assembly upon proposal of the Board and recorded in the bylaws.	Jedes Mitglied entrichtet einen jährlichen Mitgliedsbeitrag, dessen Höhe, auf Basis eines Vorschlags des Vorstandes, von der Generalversammlung bestimmt und in der Geschäftsordnung niedergelegt wird.



# EUROPEAN FEDERATION OF ART THERAPY - EFAT aisbl

<b>Article 22 – Funding</b>	<b>Artikel 22 - Finanzierung</b>
<p>22.1 The funds of the EFAT can originate from various sources including:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- membership fees</li> <li>- donations</li> <li>- subsidies</li> <li>- sponsorship</li> <li>- acquisitions and gifts according to the law.</li> </ul>	<p>22.1 Die Geldmittel der EFAT können aus verschiedenen Quellen stammen, einschließlich</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Mitgliedsbeiträge</li> <li>- Spenden</li> <li>- Subventionen</li> <li>- Sponsorengelder</li> <li>- gesetzlicher Erwerbungen und Schenkungen.</li> </ul>
<p>22.2 Inheritance will only be accepted with the prerequisite of an inventory.</p>	<p>22.2 Erbschaften werden nur unter Voraussetzung einer vorherigen Inventarisierung angenommen.</p>
<b>Article 23 – Financial accountability</b>	<b>Artikel 23 - Finanzielle Rechenschaft</b>
<p>23.1 The treasurer prepares the financial report of the previous fiscal year as well as the budget of the current year. These are submitted by the Board to the GA for approval.</p>	<p>23.1. Der Schatzmeister bereitet den Rechnungsbericht für das vorangegangene Geschäftsjahr sowie die Haushaltsplanung für das laufende Jahr vor. Der Vorstand legt beide der Generalversammlung zur Genehmigung vor.</p>
<p>23.2 The General Assembly appoints an auditing committee, who cannot be Board members, for an auditing of the accounts. In extraordinary circumstances, it could require an external expert to act for them at the expense of the Federation.</p>	<p>23.2 Zur Überprüfung der Rechnungsberichte bestimmt die Generalversammlung einen Prüfungsausschuss, in dem keine Vorstandsmitglieder vertreten sein dürfen. Unter besonderen Umständen kann auf Kosten der Föderation ein externer Sachverständiger hinzugezogen werden.</p>
<p>23.3 Approval of the financial report by the General Assembly exonerates the Board.</p>	<p>23.3 Mit Genehmigung des Rechnungsberichts durch die Generalversammlung wird der Vorstand entlastet.</p>

# EUROPEAN FEDERATION OF ART THERAPY - EFAT aisbl

23.4 If the approval of the financial report by the General Assembly is withheld, the Board has the responsibility to take the necessary measures deemed to be in the best interest of the EFAT.

23.4 Falls die Generalversammlung die Genehmigung des Rechnungsberichtes nicht erteilt, ist der Vorstand dafür verantwortlich die nötigen Maßnahmen zu treffen, die als im besten Interesse der EFAT gelten.

## CHAPTER V – FINAL DISPOSITIONS

## KAPITEL V - SCHLUSSBESTIMMUNGEN

### Article 24 – Effects

### Artikel 24 - Inkrafttreten und Vermögenswerte

24.1 Amendments to the Statutes come into force after publication in the Belgian Official Gazette (Moniteur Belge) and, where applicable, by means of a notarial deed.

24.1 Statutenänderungen treten nach Veröffentlichung im Moniteur Belge (Belgisches Amtsblatt) oder, wo zutreffend, durch einen notariellen Akt in Kraft.

24.2 The General Assembly will set the ways of the dissolution of the Federation, the liquidation of its accounts and the allocation of its patrimony. The former will in any case be allocated to disinterested purposes.

24.2 Die Generalversammlung bestimmt die Weise der Auflösung der Föderation, der Liquidierung ihrer Konten und der Verteilung ihres Vermögens. Letzteres wird in jedem Falle uneigennütigen Zwecken zugeführt.

### Article 25 – Supplementary dispositions

### Artikel 25 - Ergänzende Bestimmungen

All points that are not included in the present Statutes will be regulated in accordance with the dispositions of the Bylaws or by Belgian law.

Alle Punkte, die nicht in den vorliegenden Statuten eingeschlossen sind, werden im Einklang mit den Bestimmungen in der Geschäftsordnung oder dem belgischen Gesetz geregelt.